

Scope of Social Security Appeal

1. An appeal can be lodged with the Social Security Appeal Board (the Board) against the decision(s) of the Director of Social Welfare in respect of any of the following matters under the Comprehensive Social Security Assistance, Social Security Allowance and Traffic Accident Victims Assistance Schemes :-
 - (i) the refusal of any payment;
 - (ii) the amount of payment offered;
 - (iii) the date from which payment was offered;
 - (iv) the issuing of payment to a person other than the applicant.

Appellants

2. The following categories of persons have the right of appeal:
 - (i) an applicant for or a recipient of a social security benefit under any one of the schemes mentioned above (who may delegate his next-of-kin through the power of attorney to lodge the appeal on his behalf);
 - (ii) an appointee acting on behalf of an applicant or a recipient who is aged below 18 or who has been medically certified to be unfit to make a statement on his own;
 - (iii) the executor or the administrator, as proven by the production of "probate" or "letters of administration" granted respectively by the Court as evidence that he is a lawfully appointed personal representative of a deceased applicant or recipient;
 - (iv) the Official Administrator (the Registrar of the Court) administering the estate of a deceased applicant or recipient in a summary manner.

Constitution of the Board

3. The Chairman and members of the Board are non-officials appointed by the Chief Executive. An official of the Social Welfare Department is appointed by that Department to serve as Secretary to the Board who is responsible for providing secretarial services to the Board. The Secretary to the Board will also attend hearings, but he will not take part in decision making since he is not a member of the Board.

Appeal Procedures

4. An appeal by an applicant, a recipient (or his next-of-kin appointed through the power of attorney) or an appointee must be lodged within four weeks from the date of notification of the decision from the Director of Social Welfare. An appeal by the personal representative of a deceased applicant or recipient must be lodged within four weeks from the date of a grant of "probate" or "letters of administration" by the Court. In the case of summary administration by the Official Administrator, an appeal must be lodged within four weeks from the date of the getting in of the estate. The Chairman of the Board may allow late appeals if he considers that there were acceptable reasons for the delay.
5. To lodge an appeal, the appellant is required to complete an appeal form (in either English or Chinese) and forward it to the office of the Social Security Appeal Board or the Social Welfare Department Headquarters or any of the Social Security Field Units or the Traffic Accident Victims Assistance Section of the Social Welfare Department. (The addresses and telephone numbers are given in the Appendix.) Appeal forms are available at these offices and can also be downloaded from the Social Welfare Department homepage (<http://www.swd.gov.hk>).
6. If the appellant wishes to withdraw his appeal, he should complete and sign a withdrawal form.

Departmental reviews

7. When an appeal is received, the Secretary to the Board will examine the case. If it appears to him that there are sufficient grounds for a departmental review before the case is submitted to the Board, he will ask the supervisor of the Social Security Field Unit concerned or the Traffic Accident Victims Assistance

Section to review the case. If the supervisor decides to vary the decision, the appellant will be notified in writing of the new decision as well as his right to appeal against it. If the appellant is satisfied with the new decision, he may withdraw the appeal. If he remains dissatisfied, he may appeal against the new decision.

Processing of appeals

Appeals not involving the result of a medical assessment

8. The Board will normally hear the case within one month from the date of receipt of the appeal.
9. Both the appellant and the Director of Social Welfare are given the opportunity to present their case in writing prior to the hearing.
10. At the hearing, the appellant may choose to put forward his case personally and, subject to the appellant's request in writing and the consent of the Board, a friend or relative may also speak on his behalf. The Director of Social Welfare may also be represented at the hearing. No other persons will be allowed to be present at the hearing, and there will be no legal representation.
11. Hearings are informal and conducted in a language convenient to the appellant.

Appeals involving the result of a medical assessment

12. The Board will arrange with the Hospital Authority for the applicant or recipient to undergo a medical assessment to be processed by the Medical Assessment Board for social security appeals.

Decisions of the Board

13. The Board will either confirm the decision appealed against or vary that decision provided that such a decision conforms to approved social security policy.
14. Except for appeals which require the decision of a medical assessment board, the Board will reach a decision on an appeal on the basis of the facts presented to the Board. Its decision on a particular case will not constitute a precedent either for the Director of Social Welfare or for other cases coming before the Board.
15. In respect of appeals which require the decision of a medical assessment board, the Board will give its decision on the basis of the decision of the Medical Assessment Board for social security appeals.
16. The decision of the Board is final and the appellant has no further right of appeal. The Board, however, has the right to review its own decision when necessary.

Notification of Decisions

17. In respect of appeals which do not require the decision of a medical assessment board, the appellant and the Director of Social Welfare will be notified in writing of the decision of the Board normally within three weeks after the hearing. The Chairman of the Board may give reasons for the Board's decision if he so wishes, but is not obliged to do so.
18. In respect of appeals which require the decision of a medical assessment board, the appellant and the Director of Social Welfare will be notified in writing of the decision of the Board normally within three weeks after the receipt of the decision of the Medical Assessment Board for social security appeals.

Travelling Expenses incurred by Appellants

19. Appellants may claim reimbursement of travelling expenses incurred in lodging appeals and in attending Board hearings at the office of the Social Security Appeal Board. The amount of fares they can claim is limited to that charged by the cheapest mode of transport. However, claims in respect of a more expensive form of transport may be allowed for disabled appellants or appellants with mobility difficulties.



Isang Gabay sa Pag-Apela sa Seguridad Panlipunan A Guide to Social Security Appeals





Sakop ng Pag-apela sa Seguridad Panlipunan

1. Ang isang apela ay maaaring ilatag sa Kapulungan sa Pag-Apela ng Seguridad sa Lipunan laban sa (mga) desisyon ng Direktor ng Kapakanang Panlipunan tungkol sa anuman ng mga sumusunod na paksa sa ilalim ng Komprehensibong Pagtulong sa Seguridad Panlipunan, Allowance para sa Seguridad Panlipunan at Iskema ng Pagtulong para sa mga Biktima ng Aksidente sa Kalsada: -
 - (i) ang pagtanggap ng anu mang kabayaran;
 - (ii) ang kabuuang presyo ng kabayaran na inialok;
 - (iii) ang petsa kung kailan inialok ang kabayaran;
 - (iv) ang pagbibigay ng kabayaran sa ibang tao bukod sa aplikante.

Ang mga Umaapela

2. Ang mga sumusunod ay ang mga kategorya ng mga taong may karapatang umapela:
 - (i) isang aplikante para sa o isang tatanggap ng benepisyo ng seguridad panlipunan sa ilalim ng anu man sa mga iskemang binanggit sa itaas (na syang maaaring magtalaga sa kanyang mga kamag-anak sa pamamagitan ng kapangyarihan ng abogado upang maglatag ng apela sa kanyang ngalan);
 - (ii) isang itinalaga na umaaksyon sa ngalan ng aplikante o tatanggap na may edad na mas mababa sa 18 o mayroong medical na sertipiko na nagsasabing hindi ito angkop upang magsagawa ng salaysay sa sarili;
 - (iii) ang tagapagpatupad o tagapangasiwa, na pinatuyan ng produksyon ng “mga probisyon” o “mga sulat ng tagapangasiwa” na ibinigay ng magkasunod ng Korte bilang patunay na sya ay isang legal na inatasan na personal na kinatawan ng isang namatay nang aplikante o tatanggap;
 - (iv) ang Opisyal na Tagapangasiwa (ang Rehistrado ng Korte) na nangangasiwa ng estado ng isang namayapang aplikante o tatanggap sa isang binuod na paraan.

Konstitusyon ng Kapulungan

3. Ang Chairman at mga miyembro ng Kapulungan ay hindi mga opisyal na inatasan ng Punong Tagapagpatupad. Ang opisyal ng Departamento ng Kapakanang Panlipunan ay inatasan ng Kagawarang ito upang manilbihan bilang Kalihim ng Kapulungan na syang responsable para sa pagbibigay ng serbisyo ng sekretarya sa Kapulungan. Ang Kalihim ng Kapulungan ay dadalo rin sa mga pagdinig, ngunit hindi makikiisa sa paggawa ng mga desisyon dahil hindi siya miyembro ng kapulungan.

Pamamaraan ng Pag-apela

4. Ang apela ng isang aplikante, tatanggap (o ang kanyang kamag-anak na inatasan sa pamamagitan ng kapangyarihan ng abogado) o ng isang inatasan ay kailangang ilatag sa loob ng apat na lingo mula sa petsa ng abiso ng desisyon mula sa Direktor ng Kapakanang Panlipunan. Ang apela ng personal na kinatawan ng isang namatay nang aplikante o tatanggap

ay kailangang ilatag sa loob ng apat na lingo mula sa petsa ng pagbibigay ng “probisyon” o “mga sulat ng tagapangasiwa” mula sa Korte. Sa kaso ng buod na administrasyon ng Opisyal na Tagapangasiwa, ang apela ay kailangang ilatag sa loob ng apat na lingo mula sa petsa ng pagkuha ng estado. Ang Chairman ng Kapulungan ay maaaring pahintulutan ang mga apela nang mas mahabang panahon kung kinokonsidera nya na mayroong mga katanggap tanggap na dahilan para sa pagkaantala.

5. Upang maglatag ng apela, ang nag-aapela ay kailangang kumpletuhin ang dokumento ng pag-apela (sa wikang Ingles o Tsino) at ibigay ito sa tanggapan ng Kapulungan ng Apela para sa Seguridad ng Lipunan o sa Punong tanggapan ng Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan o sa kahit anong Yunit sa lugar ng Seguridad Panlipunan o ng Seksyon sa Pagbibigay Tulong sa mga Biktima ng Aksidente sa Kalsada ng Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan. (Ang mga address at numero ng telepono ay makikita sa Apendiks.) Ang mga dokumento ng apela ay maaaring makuha sa mga tanggapang ito at maaari ring ma-download mula sa homepage ng Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan (<http://www.swd.gov.hk>).
6. Kung nais ng umaapela na bawiin ang kanyang apela, kailangan nyang kumpletuhin at pirmahan ang dokumento ng pagbawi.

Mga Pag-aaral ng Kagawaran

7. Kapag natanggap ang isang apela, susuriin ng Kalihim ng Kapulungan ang kaso. Kung makita nyang mayroong sapat na dahilan para sa pagsusuri ng kagawaran bago isumite ang kaso sa Kapulungan, tatanungin nya ang tagapamahala ng Yunit sa Lugar ng Seguridad Panlipunan na naaangkop o ang Seksyon ng Pagbibigay Tulong sa mga Biktima ng Aksidente sa Kalsada upang suriin ang kaso. Kung magpasya ang tagapamahala na mag-iba ng desisyon, ang nag-apela ay bibigyan ng abiso sa pamamagitan ng sulat kung ano ang bagong desisyon kabilang na ang kanyang karapatang umapela laban dito. Kung katanggap tanggap sa umapela ang bagong desisyon, maaari nan yang bawiin ang apela. Kung hidi pa rin ito katanggap tanggap sa kanya, maaari sya mag-apela laban sa bagong desisyon.

Pagpoproseso ng Apela

Ang mga Apela sa hindi kabilang ang resulta ng medikal na pagtatasa

8. Karaniwang dinidinig ng Kapulungan ang mga kaso sa loob ng isang buwan mula sa petsa ng pagkakatanggap ng apela.
9. Parehong ang umaapela at ang Direktor ng Kapakanang Panlipunan ay binibigyan ng oportunidad na magpresenta ng kanilang kaso sa pamamagitan ng kasultan bago ang pagdinig.
10. Sa pagdinig, ang umaapela ay maaaring piliing isulong ng personal ang kanyang kaso at, sang ayon sa kahilingan ng umaapela na nakasulat at sa pahintulot ng Kapulungan, ang isang kaibigan o kamag-anak ay maaari ring magsalita sa kanyang ngalan. Ang Direktor ng Kagawarang Panlipunan ay maaari ring magkaroon ng kinatawan sa pagdinig. Walang ibang tao ang bibigyang pahintulot na dumalo sa pagdinig, at walang legal na kinatawan ang dadalo.
11. Ang mga pagdinig ay hindi pormal at isasagawa sa wikang madali para sa umaapela.

Ang mga Apela na may kinalaman sa resulta ng isang medikal na pagtatasa

12. Ang Kapulungan ay magsasaayos kasama ang Otoridad ng Ospital para sa mga aplikante o tatanggap upang sumailalim sa isang medikal na pagtatasa upang maiproseso ng Kapulungan ng Medikal na Pagtatasa para sa mga apela ng seguridad sa ospital.
- Mga Desisyon ng Kapulungan**
13. Ang Kapulungan ay kukumpirmahin ang desisyon na inapela o iibahin ang desisyon sa kondisyon na ang desisyon ay sumasang-ayon sa inaprubahang polisiya ng seguridad sa lipunan.
14. Maliban sa mga apela na nangangailangan ng desisyon ng kapulungan ng medikal na pagtatasa, ang Kapulungan ay magsasagawa ng desisyon sa apela ayon sa mga salaysay na iprinesenta sa Kapulungan. And desisyon sa isang partikular na kaso ay hindi magdudulot bilang pamarisan para sa Direktor ng Kapakanang Panlipunan o para sa iba pang mga kaso na darating sa Kapulungan.
15. Patungkol sa mga apela na nangangailangan ng desisyon ng kapulungan ng medikal na pagtatasa, ang Kapulungan ay magbibigay ng desisyon ayon sa desisyon ng Kapulungan sa Medikal na Pagtatasa para sa mga apela ng seguridad sa lipunan.
16. Ang desisyon ng Kapulungan ay pinal na at ang umaapela ay wala nang Karapatan sa pagsusulong pa ng apela. Subalit, ang Kapulungan ay mayroong karapatang pag-aralan ang sarili nitong desisyon kung naaangkop.

Abiso ng mga Desisyon

17. Patungkol sa mga apela na hindi kinakailangan ng desisyon ng kapulungan ng medical na pagtatasa, ang umaapela at ang Direktor ng Kapakanang Panlipunan ay karaniwang bibigyang abiso sa isang kasulatan ng desisyon ng Kapulungan sa loob ng tatlong linggo pagkatapos ng pagdinig. Ang Chairman ng Kapulungan ay maaaring magbigay ng dahilan para sa desisyon ng Kapulungan kung naisin nya, ngunit hindi siya obligadong gawin ito.
18. Patungkol sa mga apela na ngangailangan ng desisyon ng kapulungan ng medikal na pagtatasa, ang umaapela at ang Direktor ng Kapakanang Panlipunan ay karaniwang bibigyang abiso sa kasulatan ng desisyon ng Kapulungan sa loob ng tatlong linggo pagkatapos matanggap ang desisyon ng Kapulungan ng Medikal na Pagtatasa para sa mga apela ng seguridad sa lipunan.

Mga Nagastos sa Paglalakbay ng mga Umaapela

19. Ang umaapela ay maaaring kumuha ng pagbabalik-kabayaran ng mga nagastos sa paglalakbay sa paglalatag ng mga apela at sa pagdalo sa mga pagdinig ng Kapulungan sa tanggapan ng Kapulungan sa Pag-apela ng Seguridad sa Lipunan. Ang presyo ng pamasahe na maaaring makuha ay limitado lamang sa pinakamurang presyo ng pagbiyahe. Subalit, ang mga kailangan kuhaning kabayaran na may kinalaman sa mas mahal na anyo ng pagbiyahe ay maaaring pahintulutan para sa mga may kapansanang umaapela o mga umaapela na may kahirapan sa paggalaw.